肖笛鸣

Personal 个人资料:

性别： 男
电子邮件： nathanxiao2008@gmail.com; nathanxiao2008@163.com
手机： 18988486962/13888354177 微信：xiao_2000 QQ: 13346225
地址： 云南省昆明市盘龙区金泉小区13栋3单元701号
邮政编码： 650032

Objective 目标:

CATTI 持证译员竭诚提供令您满意且臻至完美的翻译服务。

Certificate 证书:

- **通过中国翻译专业资格（水平）考试（CATTI）笔译二级**

Skills 技能

- CAT 翻译软件
- 微软办公软件：文字处理、电子表格、幻灯片和电子邮件
- 网络资讯搜索

Educational Background 教育背景:

- **云南民族大学 旅游管理 管理学学士（2000.9 – 2004.7）**
- **云南民族大学 宗教学 哲学硕士（2004.9 – 2007.7）**

Working Experiences 工作经验:

Freelance Translator 自由译者

- 目前从事中英文互译自由翻译工作
  - 承接各地客户中英文稿件翻译
  - 香港晨星基金会合作译员
  - 长期与昆明本地艺术家合作，翻译艺术相关文稿、展览、书籍等
  - 著作《从艺术出发》主要译员
  - 画册《吕力的图像视界》主要译员
  - 参与《诺地卡十周年纪念刊》翻译
  - 云南省健康与发展研究会合作自由译员
  - 香港诚译翻译咨询服务有限公司长期合作自由译员
  - 云南省健康与发展研究会合作译员
  - 昆明 TCG 诺地卡文化中心合作自由译员
  - 云南心悦咨询有限公司（新加坡）（2006）

- 从事中英文口译互译
    - 承接客户中英文口译
    - 昆明基督教三一国际礼拜堂周日礼拜同传/交传
    - 为美国社区发展 NGO 希望之旅（Partner in Hope）陪同口译（2012，2010）
    - 担任云南永盛会计师事务所加入克瑞斯顿国际签约仪式及座谈会翻译（2011，1）
    - 担任美国布道家 Morris Cerullo Ministry 世界巡回布道会（中国站）担任口译（2010，2008）
    - 普华永道（亚洲区）云南领导力体验之旅培训项目陪同翻译（2006，8）
    - 为一个来自美国的慈善组织担任顺行翻译（2006，10、11）

English Teacher 老师 （2011-2017）

- 云南财经大学英语老师

Freelance Cultural Exposure Trainer

文化交流自由工作者

- 多次协助外国个人和团体在滇开展文化交流活动（2006 – 2010）
- 针对云南财经大学少数美国学术交流项目开展民族文化讲座（2011.05）

Minds Aboard Chinese Training Academy (America)
美国知无涯中文培训机构 (2009.1 – 2009.7)
项目助理

工作职责包括：

- 直接向驻美国纽约总部总经理报告机构工作
- 机构网络营销内容编辑
- 人事招聘
- 负责机构全球范围招生

Kunming Danyun Business Affairs Consulting Ltd
昆明丹云商务咨询有限公司(2007.9 – 2008.9)
职务为文化交流顾问

工作职责包括:

- 按公司要求用英文开发培训课程，进行中文翻译并开展培训项目；
- 公司内部及商业客户的书面及口头翻译；
- 申请国际公平贸易标签（FLO）认证，在其中协调与位于德国的公平贸易标签认证组织、与位于中国昆明的公司各个部门以及当地合作伙伴之间的关系；
- 计划、预算乡村旅游项目

Yunnan Overseas Travel Corporation
云南海外旅游总公司(2006.1 – 2007.5)
兼职导游接待外国旅游团队（美国，澳大利亚，及东南亚）